

Правительство Российской Федерации

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
"Национальный исследовательский университет
"Высшая школа экономики"**

Департамент иностранных языков
Кафедра французского языка

Программа дисциплины

**Иностранный язык
(французский)**

II ЭТАП (3-4 КУРСЫ)

для направления 38.03.01. «Экономика»
и направления 41.03.05. «Международные отношения»
подготовки бакалавра

Авторы программы:

Змеева Т.Е., к. филол. наук, профессор, tzmeeva@hse.ru

Прилепская М.В., к. пед. н., доцент, mprilepская@hse.ru

Николаева И.В., к. филол. н., профессор, inikolaeva@hse.ru

Одобрена на заседании кафедры Французского языка « 26 » октября 2011 г.
Зав. кафедрой И.В.Николаева

Рекомендована секцией УМС «Иностранные языки» « 19 » декабря 2011 г.
Председатель Т.А. Барановская

Москва, 2011

*Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями
университета и другими вузами без разрешения кафедры-разработчика программы.*



I. Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям студента и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину, учебных ассистентов и студентов направления 38.03.01. «Экономика» и направления 41.03.05. «Международные отношения», изучающих дисциплину «Иностранный язык (французский)».

Программа разработана в соответствии с:

- образовательными стандартами (ОС), утвержденными ученым советом государственного образовательного бюджетного учреждения высшего профессионального образования «Государственный университет – Высшая школа экономики» (далее – ГОБУ ВПО ГУ-ВШЭ) 02.07.2010 г. в соответствии с требованиями ФЗ «О высшем и послевузовском профессиональном образовании» в ред. от 10.02.2009 г. №18-ФЗ;
- основной образовательной программой (ООП) ГАОУ ВПО НИУ ВШЭ подготовки бакалавра по направлению 38.03.01. «Экономика» и направлению 41.03.05. «Международные отношения»;
- рабочими учебными планами Факультета мировой экономики и мировой политики (утверждены в 2011 г.) по направлению 38.03.01. «Экономика» подготовки бакалавра и направлению 41.03.05. «Международные отношения» подготовки бакалавра.

Программа предназначена для студентов Факультета мировой экономики и мировой политики (далее факультет МЭ и МП) НИУ ВШЭ, изучающих французский язык на **втором** (заключительном) этапе обучения (**3-4** курсы).

II. Цели освоения дисциплины

Целями курса «Иностранный язык (французский)» на Факультете мировой экономики и мировой политики являются:

- формирование межкультурной компетенции в билингвальной профессионально ориентированной коммуникации бакалавра. Межкультурная компетенция бакалавра предполагает развитие общеязыковой и формирование профессиональной иноязычной компетенции – способности осуществлять иноязычное общение в условиях межкультурной профессиональной коммуникации;

- подготовка к получению высшего профессионально профилированного образования (степень бакалавра), позволяющего осуществлять иноязычное общение в условиях возможной учебной стажировки во франкоязычной стране и реализовать межкультурную профессиональную коммуникацию с использованием знания французского языка в дальнейшем, что будет способствовать социальной мобильности выпускника и его востребованности на рынке труда;

- достижение на II этапе подготовки специалиста (степень бакалавра) (3-4 курсы) уровня В2 в знании французского языка по общеевропейской классификации уровней владения иностранным языком.

Курс языковой подготовки студентов условно разбивается на два этапа - начальный этап (1–2 курсы) и продвинутый этап обучения (3–4 курсы). Этапы отличаются степенью сложности



материалов, соотношением общелитературного языка (**FG**) (доминирует на начальном этапе) и языка для профессионального общения (**FP**) (преобладает на продвинутом этапе), формируемыми компетенциями. Оба этапа неразрывно связаны и подчинены единой цели достижения конечных программных требований.

Курс французского языка предусматривает соединение 3-х моделей его изучения:

- ♦ **FG (Français général)** - Французский общелитературный язык (для общих целей);
- ♦ **FOU (Français sur objectifs universitaires)** - Французский язык для академических целей;
- ♦ **FP (Français professionnel)** - Французский язык для профессионального общения.

1) Обучение **французскому общелитературному языку (FG)** направлено на подготовку высокообразованного специалиста, готового продемонстрировать эрудицию по широкому спектру проблем *гуманитарного, социального и культурного* взаимодействия, способного решать социально-коммуникативные задачи в различных областях социально-культурной и бытовой сфер деятельности в стране изучаемого языка, а также при общении с потенциальными партнерами.

2) Обучение **французскому языку для академических целей (FOU)** ориентировано на формирование академических умений во всех видах речевой деятельности, в частности умений работы с научными и научно-популярными текстами в рамках выбранной образовательной программы. Данная модель реализуется также через различные формы научно-исследовательской деятельности (подготовка сообщений, докладов конференций, участие в проектах и т.п.). Формируемые в рамках данной модели умения и навыки отбираются с учетом требований международных экзаменов по французскому языку, а также реального образовательного контекста деятельности студентов - участников международных программ, что способствует успешному освоению образовательных программ во франкоязычной образовательной среде. Изучение **FOU** можно сочетать с другими моделями изучения французского языка, так как в **FP** и в **FG** есть достаточно возможностей для формирования академических умений и навыков.

3) Обучение **французскому языку для профессионального общения (FP)** направлено на освоение студентами всех его содержательных компонентов: лингвистического (языковой материал, отобранный в соответствии со значимой для профильного обучения тематикой), социокультурного (социально-экономические реалии страны изучаемого языка, особенности национального менталитета, значимая проблематика), деятельностного (умения и навыки во всех видах речевой деятельности, необходимые специалисту данного профиля), методологического (учебные умения и навыки, позволяющие справляться с учебными задачами, обеспечивающие развитие учебной автономии, формирование творческой самостоятельности). Обучение французскому языку для профессионального общения осуществляется на продвинутом этапе обучения (3 и 4 курсы) в рамках специального курса профессиональной направленности и курса лингвострановедения.

III. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык (французский)» на 2-м этапе обучения на факультете МЭ и МП студент должен:

♦ **Знать**

- фонетическую систему французского языка;
- устройство грамматической системы французского языка;



- лексику в объеме, необходимом для реализации компетенций, предусмотренных ООП направления подготовки бакалавра 080100.62 «Экономика» и 031900.62 «Международные отношения»;
- социокультурные стереотипы речевого и неречевого поведения на французском и родном языке, степень их совместимости / несовместимости.
- основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).

♦ **Уметь**

в области чтения

- понимать современные аутентичные общественно-политические, публицистические (медийные), научные, научно-популярные и прагматические тексты, построенные на языковом материале социокультурной, академической и профессиональной сфер общения, используя навыки просмотрового, поискового, ознакомительного и изучающего чтения на французском языке;
- выделять значимую/запрашиваемую информацию для решения поставленной коммуникативной задачи;
- извлекать из письменных и электронных источников информацию общественно-политической, социально-культурной и профессиональной тематики и осуществлять её аналитико-синтетическую обработку в соответствии с коммуникативной задачей;

в области аудирования

- понимать монологическую и диалогическую речь в пределах литературной нормы в ситуациях повседневного, социокультурного, академического и профессионального общения, а также в радио- и телепрограммах о текущих событиях и вопросах, связанных с личными и профессиональными интересами;
- понимать аутентичные тексты (длительностью до 7 мин.), относящиеся к различным типам речи (описание, повествование, рассуждение);
- выделять значимую/запрашиваемую информацию для решения поставленной коммуникативной задачи;

в области говорения

диалогическая речь

- вести диалог на бытовые, социально-культурные, общественно-политические и экономические темы с учётом особенностей национальной (франкоязычной) культуры собеседника;
- вести диалог аргументативного типа: задавать вопросы уточняющего и полемического характера, дополнить/уточнить ту или иную точку зрения, поддержать/опровергнуть доводы собеседника;
- соблюдать правила речевого поведения (речевой этикет) в разнообразных ситуациях общения, в том числе в профессиональной коммуникации;
- владеть ситуативно обусловленными моделями диалогического и полилогического общения на французском языке в типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией.

монологическая речь

- выразить собственные мысли в форме устных высказываний, относящихся к различным типам речи (описание, повествование, рассуждение);



- выразить своё отношение к событиям, фактам, предметам, людям, сопровождая его необходимыми для понимания объяснениями/аргументами, оценивая их достоинства и недостатки;
- представить собственную точку зрения и аргументировать её;
- представить результат аналитико-синтетической обработки прочитанной/ услышанной информации в соответствии с коммуникативной задачей (изложить сюжет книги/фильма, краткое содержание прочитанной статьи, прослушанного выступления и т.п.);
- делать сообщение/доклад на социально-культурные, общественно-политические и экономические темы: представить структурированное изложение темы, выделить обсуждаемую проблему, рассмотреть разные её аспекты, изложить и аргументировать свою позицию (подготовленная речь);
- высказаться по теме: кратко и логично обосновать свою позицию, привести примеры, резюмировать результаты дискуссии (неподготовленная речь);

в области письма

- конспектировать устный и письменный текст в зависимости от планируемой на выходе речевой продукции (краткое сообщение, комментарий и др.);
- реферировать и аннотировать письменные тексты;
- писать письма неофициального и официального характера;
- заполнять анкеты, декларации;
- составлять папку кандидата на должность (CV, lettre de motivation).

♦ Владеть:

- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов;
- стратегиями использования ситуативно обусловленных моделей межличностного общения с учётом особенностей культуры различных стран;
- речевым этикетом общения в разнообразных ситуациях бытовой, социокультурной и профессиональной сфер деятельности;
- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.

В результате освоения дисциплины Французский язык выпускник по направлению подготовки 41.03.05. «Международные отношения» с квалификацией (степенью) «бакалавр» в соответствии с целями основной образовательной программы и задачами профессиональной деятельности должен обладать следующими компетенциями:

Компетенция	Код по ФГОС/ НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Общекультурные компетенции	ОК 1	умеет системно мыслить, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения, умеет выявлять международно-политические и экономические	Практические занятия, самостоятельная работа студентов: подготовка докладов и презентаций, проектная работа, проблемное обучение, учебная симуляция



Компетенция	Код по ФГОС/ НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
		смыслы проблем	(ролевая и деловая игра), дискуссии, разбор конкретных ситуаций (кейсы), компьютерное обучение.
	ОК-2	умеет логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, владеет навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии (ОК-2);	Те же (см. ОК-1)
	ОК-2	готов к кооперации с коллегами, работе в коллективе	Те же (см. ОК-1)
	ОК-3	способен адаптироваться к условиям работы в составе многоэтнических и интернациональных групп	Те же (см. ОК-1)
	ОК-22	владеет методами делового общения в интернациональной среде,	Те же (см. ОК-1)
	ОК-23	способен использовать особенности местной деловой культуры зарубежных стран	Те же (см. ОК-1)
Профессиональные компетенции (ПК)	ПК-3	знает и активно владеет, как минимум, двумя иностранными языками, умеет применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов	Практические занятия, самостоятельная работа студентов, подготовка докладов и презентаций, проектная работа, проблемное обучение, учебная симуляция (ролевая и деловая игра), дискуссии, разбор конкретных ситуаций (кейсы), компьютерное обучение.
	ПК-5	готов вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке в рамках поставленных задач на государственном и	Те же (см. ПК-3)



Компетенция	Код по ФГОС/ НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
		корпоративном уровне	
	ПК-6	способен выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	Те же (см. ПК-3)

В результате освоения дисциплины Французский язык выпускник по направлению подготовки 38.03.01. «Экономика» с квалификацией (степенью) «бакалавр» в соответствии с целями основной образовательной программы и задачами профессиональной деятельности должен обладать следующими компетенциями:

Компетенция	Код по ФГОС/ НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
<i>Социально-личностные и общекультурные компетенции (СЛК)</i>	СЛК-1	владеет культурой критического мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения	Практические занятия, самостоятельная работа студентов: подготовка докладов и презентаций, проектная работа, проблемное обучение, учебная симуляция (ролевая и деловая игра), дискуссии, разбор конкретных ситуаций (кейсы), компьютерное обучение.
	СЛК-6	способен логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь	Те же (см. СЛК-1)
	СЛК-7	готов к кооперации с коллегами, работе в коллективе	Те же (см. СЛК-1)
	СЛК-14	владеет иностранным языком на уровне, достаточном для разговорного общения, а также для поиска и анализа	Те же (см. СЛК-1)



Компетенция	Код по ФГОС/ НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
		иностранных источников информации	
Инструментальные компетенции (ИК)	ИК-2	способен к письменной и устной общей и профессиональной коммуникации на государственном (русском) языке и на французском языке	Практические занятия, самостоятельная работа студентов: подготовка докладов и презентаций, проектная работа, проблемное обучение, учебная симуляция (ролевая и деловая игра), дискуссии, разбор конкретных ситуаций (кейсы), компьютерное обучение.
	ИК-4	готов работать с информацией из различных источников	Те же (см. ИК-2)
Профессиональные компетенции (ПК)	ПК-9	способен, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет	Практические занятия, самостоятельная работа студентов: подготовка докладов и презентаций, проектная работа, проблемное обучение, учебная симуляция (ролевая и деловая игра), дискуссии, разбор конкретных ситуаций (кейсы), компьютерное обучение.

В результате освоения дисциплины «Французский язык» выпускник факультета МЭиМП по направлению подготовки 38.03.01. «Экономика» и направлению 41.03.05. «Международные отношения» с квалификацией (степенью) «бакалавр» в соответствии с целями основной образовательной программы и задачами профессиональной деятельности должен обладать следующими **специальными (языковыми)** компетенциями:

Компетенция	Код по ФГОС/ НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Специальные компетенции (СК)			Практические занятия, самостоятельная работа



Компетенция	Код по ФГОС/ НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
<u>Лингвистическая компетенция</u>	СК-1	владеет знаниями фонетической и грамматической систем французского языка, лексикой в объеме, необходимом для реализации компетенций, предусмотренных <i>ОС ГОБУ ВПО ГУ-ВШЭ</i> , соответствующими навыками и умениями	студентов: подготовка докладов и презентаций, проектная работа, проблемное обучение, учебная симуляция (ролевая и деловая игра), дискуссии, разбор конкретных ситуаций (кейсы), компьютерное обучение.
<u>Социолингвистическая компетенция</u>	СК-2	способен использовать языковые формы в соответствии с социокультурными параметрами взаимодействия в межкультурной профессиональной коммуникации	Те же (см.СК-1)
<u>Прагматическая компетенция (ПК)</u>	СК-3	умеет использовать язык в определенных функциональных целях в зависимости от особенностей социального и профессионального взаимодействия: от ситуации, статуса собеседников, адресата речи и других факторов, относящихся к прагматике речевого общения.	Те же (см.СК-1)

IV. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

Настоящая дисциплина относится к циклу гуманитарных и социально-экономических дисциплин и блоку дисциплин, обеспечивающих общую профессиональную подготовку бакалавра для направления 38.03.01. «Экономика» и направления 41.03.05. «Международные отношения».

1. Информация об образовательном стандарте и учебном плане

Тип стандарта: - ОС ФГАОУ ВПО НИУ ВШЭ, соответствующий требованиям Федерального закона «О высшем и послевузовском профессиональном образовании» в ред. от 10.02.2009 г. № 18-ФЗ.



2. Место дисциплины в образовательном стандарте и учебном плане 3, 4 курсов

- Вариативная часть.
- Блок дисциплин: гуманитарный, социальный и экономический.
- Тип: курс по выбору.
- Курс: 3, 4.
- Модуль: 1,2,3,4 на 3 курсе; 1,2,3 – на 4 курсе.

3. Требования для начала освоения данной дисциплины на продвинутом этапе

К началу обучения на продвинутом этапе студент должен владеть французским языком на уровне А2 по общеевропейской классификации уровней владения иностранным языком.

4. Общая трудоемкость на продвинутом этапе (в ак. часах и зачетных единицах): 882 ак. час./ 23 з.е.

5. Форма промежуточного контроля: экзамен: 2 и 4 модули 3 года обучения, 2 модуль 4 года обучения.

6. Форма итогового контроля – экзамен (4 модуль 4 года обучения), ГИА

7. Форма проведения:

-- **форма занятий:** аудиторная работа (496 ак. час.), самостоятельная работа (386 ак. час.)

-- **формы текущего контроля –** контрольная работа, лексико-грамматический тест, домашняя письменная работа (в т.ч. составление предложений по моделям и с заданной лексикой, составление плана текста, изложение краткого содержания текста, перевод текста, написание резюме, составление письма личного характера и пр.), диктант, проверка выполнения упражнений, устный опрос, письменный опрос на доске, сообщение, компьютерная презентация.

Преподавание дисциплины «Иностранный язык (французский)» встраивается в программу непрерывной подготовки специалиста экономического профиля и специалиста-международника и является самостоятельным курсом.

Курс французского языка как иностранного тесно связан с дисциплинами «Русский язык и культура речи», «Риторика, культура речи и креативное письмо», выполняющими образовательно-воспитательные задачи и формирующими высокообразованного специалиста – носителя русского языка, подготовленного к свободному использованию в учебной (на старших курсах) и исследовательской/ профессиональной сфере не менее двух (на факультете МЭиМП) иностранных языков. Основная функция языковых предметов в непрофильном вузе – коммуникативная, для иностранного (французского) языка – межкультурная коммуникация.

Дисциплина «Иностранный (французский) язык (профессиональный)» тесно связана с изучением специальных дисциплин, таких как: «Основы экономической теории», «Микроэкономика», «Макроэкономика», «Экономика предприятия», «Экономика и политика страны изучаемого языка», «Бухгалтерский учет и международные стандарты финансовой отчетности» и др., параллельное преподавание которых позволяет студентам соотносить



знания, получаемые в процессе изучения иностранного языка с уже имеющимися знаниями по специальности. Таким образом, связь курса «Иностранный (французский) язык (профессиональный)» с вышеуказанными профильными дисциплинами НИУ ВШЭ повышает мотивацию к изучению французского языка, способствует реализации имеющихся у студентов познавательных потребностей, существенно расширяет исследовательский потенциал будущих специалистов.

V. Распределение трудоёмкости по формам проведения занятий, разделам и темам

1. Распределение трудоёмкости по формам проведения занятий:

Вид учебной работы	Всего часов /зачетных единиц	Годы обучения	
		3 курс	4 курс
Аудиторные занятия (всего)	496	288	208
В том числе:			
Лекции	-	-	-
Семинары (С)	496	288	208
Самостоятельная работа (всего)	386	144	242
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)		1, 2 семестры - экзамен	1 семестр - экзамен
Вид итоговой аттестации			экзамен
Общая трудоёмкость часы	882	432	450
зачетные единицы	23	11	12

2. Распределение трудоёмкости по разделам и темам.

3-ий курс (I-IV модули)

Общелитературный язык Язык профессиональной коммуникации

№ мод	Название раздела	Всего часов	Аудиторные часы			Самостоятельная работа
			Лекции	Семинары	Практические занятия	
1	Общелитературный язык <u>Грамматика:</u> - Повторение прошедших времен; - Согласование времен;	48			32	16



	<p>- Согласование возвратных глаголов; - Средства выражения побуждения к действию.</p> <p><u>Общеязыковые темы:</u> - L'art français : a) beaux arts ; b) littérature ; c) musique. - Fêtes en France.</p> <p>Язык профессиональной коммуникации: - Budget des ménages; - Consommation ; - Statut du commerçant; - Emploi; - Chômage.</p>	48			32	16
2	<p>Общелитературный язык <u>Грамматика:</u> - Прямая, косвенная и несобственно-прямая речь; - Прямой и косвенный вопрос; - Личные и адвербиальные местоимения, их позиция в предложении.</p> <p><u>Общеязыковые темы:</u> - Le calendrier français ; - Quelques dates de l'histoire française.</p> <p>Язык профессиональной коммуникации: - Emploi; - Chomage. ; - Entreprise: classifications, structures, gestion.</p>	48			32	16
3	<p>Общелитературный язык <u>Грамматика:</u> - Условное наклонение; - Средства выражения условия и предположения.</p> <p><u>Общеязыковые темы:</u> - Histoire de France; - Enseignement en France: a) enseignement primaire;</p>	60			40	20



	б) enseignement secondaire. Язык профессиональной коммуникации: - Entreprise: aspects sociaux; - Types de revenus.	60			40	20
4	Общелитературный язык <u>Грамматика:</u> - Неличные формы глагола; - Средства выражения причины, следствия, уступки, темпоральности. <u>Общеязыковые темы:</u> - Enseignement en France: а) enseignement supérieur; б) formation professionnelle; - Sport en France; - Commerce en France ; - Protection de l'environnement. Язык профессиональной коммуникации: - Secteur bancaire ; - Monnaie; - Secteur financier .	60			40	20
	Итого:	432			288	144

4-ый курс (I-III модули)

Язык профессиональной коммуникации.

Лингвострановедение. Язык СМИ

№	Название раздела	Всего часов	Аудиторные часы			Самостоятельная работа
			Лекции	Семинары	Практические занятия	
1	Язык профессиональной коммуникации: - Consommation: protection des consommateurs; - Commerce: commerçant et ses collaborateurs/intermédiaires ; - Statut du commerçant, ses droits et obligations ;	70			32	38



	<ul style="list-style-type: none">- Concurrence déloyale ;- Chômage : types, causes, mesures de lutte ;- Types d'emploi. <p>Лингвострановедение. Язык СМИ:</p> <ul style="list-style-type: none">- Régime politique de la France: institutions d'Etat;- L'organisation administrative du territoire français.	68			32	36
2	<p>Язык профессиональной коммуникации:</p> <ul style="list-style-type: none">- Entreprise: définitions, types de classification.- Entreprise : structures, gestion ;- Types de revenus : salaire (fixation, paiement) , primes, RSA ;- Secteur bancaire : microfinance, établissements de crédit, crédits aux entreprises . <p>Лингвострановедение. Язык СМИ:</p> <ul style="list-style-type: none">- L'essentiel du droit français.	70			32	38
3	<p>Язык профессиональной коммуникации:</p> <ul style="list-style-type: none">- Monnaie: politique monétaire et ses instruments;- Secteur financier : types de marchés financiers ;- Intervention de l'Etat : impôts, offres des services publics ;- Fonction publique ;- Protection sociale. <p>Лингвострановедение. Язык СМИ:</p> <ul style="list-style-type: none">- Politique linguistique de la France et de l'Union européenne.	88			40	48
	Итого:	450			208	242

VI. Содержание дисциплины

3-ий курс (I-IV модули)

Модуль	Аспект	Аудиторная работа (часы)	Самостоятельная работа (часы)	Всего часов
I-IV	Общелитературный язык	144	72	216
I-IV	Язык профессиональной коммуникации	144	72	216



4-ый курс (I-III модули)

Модуль	Аспект	Аудиторная работа (часы)	Самостоятельная работа (часы)	Всего часов
I-III	Язык профессиональной коммуникации	104	121	225
I-III	Лингвострановедение. Язык СМИ	104	121	225

Программа предусматривает комплексное преподавание французского языка и предполагает формирование устойчивых речевых умений и навыков, необходимых для нормативного общения в устных и письменных ситуациях универсального типа.

Фонетический материал осваивается как языковой материал, в процессе работы с которым формируются речевые навыки и умения.

Грамматический материал в курсе предьявляется по темам в наглядных обобщающих грамматических таблицах и активизируется в упражнениях, языковых и речевых.

Лексический материал курса распределяется по тематическому принципу. Расширение словаря происходит на материале учебника, периодической печати, научно-популярных и художественных текстов, аудиовизуальных источников информации.

Программа рассчитана на комплексное обучение французскому языку и имеет целью формирование компетенций, необходимых для подготовки специалиста по направлению 080100.62 «Экономика» подготовки бакалавра и направлению 031900.62 «Международные отношения» подготовки бакалавра.

Программа предусматривает освоение следующего языкового материала:

Морфология

1. Pronom.

Révision: Pronoms *en* et *y*. Pronom indéfini *on*.

Pronom neutre *le*. Place de deux pronoms compléments.

Pronoms relatifs.

Pronoms démonstratifs. Pronoms possessifs.

2. Verbe.

Indicatif : Présent, Passé Composé, Passé simple, Futur simple, Futur dans le passé, Futur immédiat, Passé immédiat, Imparfait, Plus-que-parfait, Futur antérieur, Passé antérieur. Concordance des temps.

Conditionnel : Présent, Passé .

Subjonctif : Présent, Passé.

Impératif.

Formes non personnelles du verbe: participe présent, gérondif, participe passé, participe passé composé.

3. Adjectif.



Adjectifs au comparatif et au superlatif.
Tout – adjectif, pronom et adverbe.

Синтаксис

Discours indirect.
Question indirecte.
Si conditionnel conditionnel présent conditionnel passé dans les propositions subordonnées.
Subjonctif dans les propositions indépendantes et subordonnées.

Лексика

Тематика и проблематика общения

3 курс

*** Общелитературный язык**

- 1. Человек в мультикультурном контексте:** (*Понятие национальной культуры. Культура и искусство Франции: Живопись. Литература. Музыка. Официальные, народные, религиозные праздники. Спорт во Франции. Современная семья: Институт семьи: история, современность, проблемы, перспективы. Проблемы отцов и детей.*)
- 2. Человек в культурно-историческом контексте** (*История Франции: События. Факты. Личности.*)
- 3. Человек в мировом образовательном пространстве** (*Система образования во Франции: История и современность. Ступени образования. Профессиональная подготовка. Общеευропейское образовательное пространство: процесс унификации и его результаты. Мобильность студентов, преподавателей, исследователей.*)
- 4. Человек и рынок труда** (*Занятость: трудоустройство, составление досье претендента на должность (CV, мотивационное письмо). Безработица: Проблемы занятости молодёжи. Политика государства в сфере занятости.*)
- 5. Человек и природа** (*Проблемы охраны окружающей среды. Проблемы больших городов. Город или деревня?*)

*** Язык профессиональной коммуникации (введение в темы)**

- 1. Человек в обществе потребления** (*Бюджет семьи: структура, эволюция и современные тенденции. Потребление: структура потребительских расходов, стоимость жизни.*)
- 2. Человек и его трудовая деятельность** (*Безработица и её социальные последствия. Основы трудового законодательства: наём, увольнение, продолжительность рабочего времени, график работы.*)
- 3. Человек и его рабочее место** (*Предприятие: Классификация: малое, среднее, крупное. Вопросы интернационализации деятельности. Социальные аспекты деятельности предприятия: Комитет предприятия. Оплачиваемый отпуск.*)
- 4. Человек и его доходы** (*Виды доходов: оплата труда наёмных работников, МРОТ, другие виды оплаты труда.*)
- 5. Банковский сектор экономики** (*Микрокредитование. Функции Центрального банка Франции. Банковские услуги. Платёжные средства. Деньги: понятие, формы.*)
- 6. Финансовый сектор экономики** (*Биржа. Финансовые инструменты (акции, облигации, производные финансовые инструменты).*)

4 курс



★ Лингвострановедение

1. Политический строй Франции: государственные институты.
2. Административно-территориальная структура Франции.
3. Основы французского права.
4. Языковая политика Франции и Европейского союза.

★ Язык профессиональной коммуникации (углублённое изучение тем)

1. Человек в обществе потребления (*Виды и формы торговли. Защита прав потребителя. Правовой статус коммерсанта*: определение, права и обязанности, имущество, торговые посредники).

2. Человек и его трудовая деятельность (*Занятость*: статистика, виды занятости, типы трудовых договоров. *Безработица*: виды, причины, способы борьбы, уязвимые социальные категории).

3. Человек и его рабочее место (*Предприятие*: понятие, классификации, организационные структуры, управление, виды объединений. *Социальные аспекты деятельности предприятия*: коллективный договор, профсоюзы, история оплачиваемого отпуска, учебный отпуск (профессиональная переподготовка, повышение квалификации).

4. Человек и его доходы (*Виды доходов*: оплата труда наёмных работников (формы, порядок установления, структура), вопросы равенства/неравенства в оплате труда мужчин и женщин, виды надбавок, Доход активной солидарности (RSA)(цели, получатели, источники финансирования).

5. Банковский сектор экономики (*История и принципы микрофинансирования. Кредитные организации. Банковская деятельность. Финансирование предприятий. Деньги*: понятие, виды).

6. Финансовый сектор экономики (Выход предприятия на Биржу (цели, преимущества, процедура). Финансовые рынки).

VII. Формы контроля знаний студентов

Тип контроля	Форма контроля	3 год				4 год				Параметры
		1	2	3	4	1	2	3	4	
Текущий	Контрольная работа	*	*	*	*	*	*	*		Письменная работа 1ч.20 м.;
	Домашнее задание		*		*		*			
Промежуточный	Зачет									
	Экзамен		*		*		*			Письменная часть экзамена 1ч.20 м, устная часть экзамена
Итоговый	Экзамен							*		Письменная часть экзамена 1ч.20 м, устная часть экзамена



VIII. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии

1. Образовательные технологии: фронтальный опрос, диктант, тестирование, письменная контрольная работа; выполнение творческих работ и подготовка их компьютерных презентаций; ролевая игра; индивидуальные консультации; анализ и обсуждение самостоятельных работ.

2. Научно-исследовательские технологии: поиск нужной информации в иноязычных источниках по ключевым словам, тематическим рубрикам и сайтам, справочным изданиям; устное и письменное реферирование, аннотирование; выполнение переводов текстов социально-культурной тематики; систематизация, анализ, сравнение, синтез.

IX. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

На начальном этапе обучения при низком уровне развития коммуникативной компетенции студентов их самостоятельная работа организуется главным образом на основе базового учебника, учебных пособий, созданных сотрудниками кафедры, и предусматривает чтение и анализ собранных в них текстов, выполнение коммуникативных заданий к ним и лексико-грамматических упражнений. По мере выработки у студентов навыков восприятия и анализа аутентичных иноязычных текстов и стратегий работы с ними, как на уровне рецепции, так и на уровне продукции, их учебная автономия возрастает и, соответственно, увеличивается удельный вес заданий, связанных с необходимостью самостоятельного поиска, систематизации нужной информации, самостоятельной постановки поисковых задач. По мере развития у студентов коммуникативных навыков и умений в структуру заданий для самостоятельной работы вводятся сообщения на заданную тему, компьютерные презентации, задания на реферирование и аннотирование аутентичных иноязычных текстов.

1. Виды самостоятельной работы студентов

- ◆ Выполнение заданий по чтению, переводу, письму, а также грамматических и лексических упражнений, предлагаемых в учебном пособии, системе LMS для самостоятельного выполнения.
- ◆ Работа с двуязычными и толковыми словарями, включая чтение транскрипции.
- ◆ Поиск информации (публицистические материалы по темам раздела).
- ◆ Выполнение заданий на создание письменных текстов: реферирование прочитанного материала; написание писем личного характера.
- ◆ Подготовка монологов-сообщений, монологов-рассуждений, компьютерных презентаций, аннотаций по вышеуказанной проблематике.

2. Методические рекомендации студентам

Методические рекомендации студентам по организации некоторых видов самостоятельной работы и использованию Интернет-ресурсов см. в *Приложении 1*.

3. Критерии оценивания самостоятельной работы студентов



В основу разработки критериев оценивания самостоятельной работы студентов положен опыт участия в проведении международных экзаменов по французскому языку (DALF, DFP- Affaires, DFP-Droit).

Критерии оценивания самостоятельной работы студентов см. в *Приложении 2*.

X. Оценочные средства для текущего контроля и аттестации студента

1. Тематика заданий текущего контроля

*** Язык профессиональной коммуникации**

3 курс

□ Примерные темы домашних заданий (докладов студентов) по программе 3 курса:

- La structure de la consommation en France et en Russie (analyse comparative) ;
- Les problèmes d'emploi en France et en Russie (analyse comparative) ;
- Particularités de l'économie de France et de Russie (analyse comparative) ;
- Secteur bancaire en France et en Russie : services aux particuliers (analyse comparative) .

4 курс

□ Примерные темы домашних заданий (докладов студентов) по программе 4 курса:

- Les formes de commerce en Russie et en France (analyse comparative);
- Les problèmes de chômage en Russie, sont-ils les mêmes qu'en France ?
- Le rôle des PME dans l'économie de la France et de la Russie ;
- Secteur bancaire en France et en Russie (analyse comparative) ;
- Secteur financier en France et en Russie (analyse comparative) ;
- L'analyse comparative du système fiscal en Russie et en France.

*** Общелитературный язык (3 курс) / Лингвострановедение. Язык СМИ (4 курс)**

□ Примерные темы домашних заданий (докладов студентов) по программе 3 курса:

- Les grandes écoles dans la peinture française.
- Les jours de fêtes en France et en Russie.
- Les grandes dates dans l'histoire de la France.
- L'enseignement en France: l'école; système des notes.
- L'enseignement supérieur en France; système des grandes écoles.
- Les jeunes Français et le sport.
- Les recherches d'un premier emploi.



- La famille d'aujourd'hui; le conflit entre les parents et les enfants.
- Le commerce en France; les pièges des grandes surfaces.
- La vie à la campagne: les pous et les contres.

□ **Примерные темы домашних заданий (докладов студентов) по программе 4 курса:**

- Les particularités du système politique de la France.
- Les particularités de la division administrative du territoire de la France..
- Le droit dans l'Union européenne.
- Les particularités de la politique linguistique de la France.
- Les problèmes de la francophonie.

2. Вопросы для оценки качества освоения дисциплины

В соответствии с пройденным на момент контроля лексико-грамматическим материалом, студент должен уметь дать развёрнутый, правильно оформленный с грамматической и лексической точек зрения ответ на вопросы в рамках предусмотренной программой тематики с учётом конкретных коммуникативных задач.

Примерный перечень вопросов, выносимых на экзамен в конце учебного года

3-ий курс

*** Язык профессиональной коммуникации**

- La structure de la consommation des ménages français et russes, les facteurs qui la déterminent ;
- Les catégories socioprofessionnelles en France : définitions ;
- Le coût de la vie dans différentes régions économiques, les facteurs qui le déterminent, les indicateurs qui permettent de le mesurer ;
- Différentes formes de commerce en France et en Russie ;
- L'essentiel du droit du travail : embauche, licenciement, démission, durée du travail, horaires ;
- Les particularités du tissu économique français ;
- La classification des entreprises par taille ;
- Le développement des entreprises, leur internationalisation ;
- Aspects sociaux de la vie de l'entreprise : comité d'entreprise, congés payés .. ;
- Différents types de revenus ;
- Les services des banques en France et en Russie, les moyens de paiement ;
- La Bourse, les instruments financiers ;
- Les impôts en France ;
- Le rôle de l'Etat dans l'économie de la France.

*** Общелитературный язык**

1. Le système de l'enseignement en France.

1. Les étapes de l'enseignement en France et en Russie.
2. Le choix qu'on doit faire au collège, les nouveautés propres aux études au lycée.
3. L'accessibilité de l'enseignement supérieur en France, en Russie.
4. Les types d'établissements de l'enseignement supérieur en France (Universités, IUT, Grandes Ecoles) et en Russie, leurs particularités.



5. Les pour et les contre des études supérieures à l'étranger.

2. Ma future profession.

1. Le choix d'une profession: difficultés, raisons, importance.
2. Possibilités de l'acquisition d'un métier.
3. Les avantages et les inconvénients de la profession choisie.
4. reco., qndqtions pour devenir maître dans son métier?

3. Le sport.

1. La place du sport dans la vie.
2. Le sport et la culture physique.
3. Les grandes compétitions sportives nationales et internationales.
4. Etre en bonne forme c'est...

4. La littérature.

1. La lecture dans la vie d'un homme moderne.
2. La lecture face aux technologies informatiques.
3. Le choix de lecture : genres, auteurs russes et/ou français préférés, sujets, langues.
4. La notion de « bonne littérature.

5. La peinture.

1. Les genres de la peinture (portrait, paysage, nature-morte etc.) et leurs particularités.
2. Les styles de la peinture (classicisme, réalisme, romantisme, impressionnisme, surréalisme) et leurs particularités.
3. Les peintres russes ou français représentant ces styles.
4. Célèbres musées des Beaux-Arts du monde.

6. Les problèmes de la jeunesse.

1. Le rôle de l'éducation dans la société moderne.
2. Le travail pendant les études : les pour et les contre.
3. Relations parents-enfants : problèmes et solutions.
4. Les jeunes et l'argent : demander aux parents ou gagner ?
5. L'amitié : notion stable ?

8. Les contacts internationaux des jeunes.

1. Les buts des échanges internationaux.
2. Les programmes d'échanges connus: contenu, ambiance, impact sur les études et/ou la carrière professionnelle.
3. Participation a un programme d'échange culturel : impressions, souhaits.

4 курс

*** Язык профессиональной коммуникации**

- La protection des droits des consommateurs en Russie et en France.
- La protection des droits des commerçants en Russie et en France.
- Les obligations et les droits des commerçants en France et en Russie.
- Les formes de commerce en Russie et en France.
- Le chômage en France : causes, catégories sociales de risque, catégories sociales protégées. Sont-elles les mêmes en France et en Russie?
- Les mesures de lutte contre le chômage en France, perspectives.
- Le chômage en Russie : taux, causes, catégories sociales les plus touchées, secteurs économiques les plus concernés, mesures de lutte, perspectives
- Les entreprises françaises: classifications, types de structure, gestion ;
- Le rôle des PME dans l'économie française, leurs faiblesses et points forts.
- Les PME : leur part et leur rôle dans l'économie russe.
- Le droit du travail français : embauche, licenciement, démission, horaires, temps de travail et de repos ...



en France et en Russie.

- La rémunération du travail en France et en Russie: SMIC, salaire brut, salaire net, composition du salaire brut.
- Les services des banques en France et en Russie, différents types de monnaie ;
- Les marchés financiers et leurs instruments;
- Analyse comparative du système fiscal en Russie et en France.
- Les impôts des entreprises françaises et russes.
- La TVA en France et en Russie : son rôle et sa part dans les recettes de l'Etat.

*** Лингвострановедение. Язык СМИ**

- Régime politique de la France: le pouvoir exécutif, le pouvoir législatif.
- L'organisation départementale et régionale de la France.
- Le droit dans l'Union européenne.
- Les particularités de la politique linguistique de la France.
- Les problèmes de la francophonie.

3. Примеры заданий промежуточного /итогового контроля

3 курс

*** 2 модуль (1 семестр)**

Экзамен состоит из 2 частей: письменной и устной.

Письменный контроль представляет собой итоговый тест по пройденным тематическим разделам.

№ Проверяемые умения и навыки	Тип задания	Время выпол- нения	Количество заданий и максималь- ный балл за выполнение
1. Аудирование: понимание запрашиваемой информации в звучащем тексте	Установление соответствия (верно/неверно/в тексте не сказано) между высказываниями говорящего и утверждениями, данными в списке.	10 мин	10/10
2. Владение концептуальной информацией по пройденным темам	Выбор ответа верно/неверно	10 мин	10/10
3. Знание основных понятий и терминов	Поиск эквивалентов рус. яз. ↔ фр. яз.	5 мин	5/5
4. -//-	Объяснение/расшифровка сокращений	5 мин	5/5



№ Проверяемые умения и навыки	Тип задания	Время выпол- нения	Количество заданий и максималь- ный балл за выполнение
5. Степень сформированности навыков продуктивного использования в письменной речи основных лексических единиц, грамматических форм и конструкций	Преобразование исходной грамматической формы в соответствии с контекстом употребления	10 мин	10/10
6. -//-	Восстановление текста (множественные подстановки)	5 мин	10/10
7. -//-	Перевод с русского языка на французский отдельных высказываний, содержащих базовые лексико-грамматические структуры	20 мин	10/30
8. Детальное понимание содержания письменного текста, знание терминологии	Перевод связного текста с французского языка на русский	15мин	1/20
		80 мин	100 баллов

Устный контроль

Проверяемые умения и навыки	Типы контрольных заданий
<ul style="list-style-type: none">Структурированное монологическое высказывание - передача содержания текста с использованием техники <i>compte-rendu</i>;	1) Аннотирование аутентичного текста социально-экономического характера (объем до 2000 п.з.)
<ul style="list-style-type: none">Диалогическое общение в рамках изученной проблематикиВысказывание своего отношения к изложенной проблеме, сопровождаемое необходимыми объяснениями /аргументами /оценками	2) Беседа с экзаменатором в рамках изученной проблематики

*** IV модуль**

Экзамен состоит из 2 частей: письменной и устной.

Письменный контроль представляет собой итоговый тест по пройденным тематическим разделам.



№ Проверяемые умения и навыки	Тип задания	Время выпол- нения	Количество заданий и максималь- ный балл за выполнение
1. Аудирование: понимание запрашиваемой информации в звучащем тексте	Установление соответствия (верно/неверно/в тексте не сказано) между высказываниями говорящего и утверждениями, данными в списке.	10 мин	10/10
2. Владение концептуальной информацией по пройденным темам	Выбор ответа верно/неверно	10 мин	10/10
3. Знание основных понятий и терминов	Поиск эквивалентов рус. яз. ↔ фр. яз.	5 мин	5/5
4. -//-	Объяснение/расшифровка сокращений	5 мин	5/5
5. Степень сформированности навыков продуктивного использования в письменной речи основных лексических единиц, грамматических форм и конструкций	Преобразование исходной грамматической формы в соответствии с контекстом употребления	10 мин	10/10
6. -//-	Восстановление текста (множественные подстановки)	5 мин	10/10
7. -//-	Перевод с русского языка на французский отдельных высказываний, содержащих базовые лексико- грамматические структуры	20 мин	10/30
8. Детальное понимание содержания письменного текста, знание терминологии	Перевод связного текста с французского языка на русский	15 мин	1/20
		80 мин	100 баллов

Устный контроль

Проверяемые умения и навыки	Типы контрольных заданий
------------------------------------	---------------------------------



<ul style="list-style-type: none">Структурированное монологическое высказывание - передача содержания текста с использованием техники <i>compte-rendu</i>;	1) Аннотирование аутентичного текста социально-экономического характера (объем до 2500 п.з.)
<ul style="list-style-type: none">Диалогическое общение в рамках изученной проблематикиВысказывание своего отношения к изложенной проблеме, сопровождаемое необходимыми объяснениями /аргументами /оценками	2) Беседа с экзаменатором в рамках изученной проблематики

4 курс

*** II модуль**

Экзамен состоит из 2 частей: письменной и устной.

Письменный контроль представляет собой итоговый тест по пройденным тематическим разделам.

№ Проверяемые умения и навыки	Тип задания	Время выпол- нения	Количество заданий и максимальный балл за выполнение
1. Аудирование: понимание запрашиваемой информации в звучащем тексте	Установление соответствия (верно\неверно\в тексте не сказано) между высказываниями говорящего и утверждениями, данными в списке.	10 мин	10\10
2. Владение концептуальной информацией по пройденным темам	Выбор ответа верно\неверно	10 мин	10\10
3. Знание основных понятий и терминов	Установление соответствия между терминами и определениями к ним (множественный выбор)	10 мин	15\15
4. Знание основных понятий и терминов	Поиск эквивалентов: русский язык → франц. язык	12 мин	15\15
5. -//-	Поиск эквивалентов: франц. язык → русский язык	8 мин	10\10
6. -//-	Объяснение/расшифровка сокращений	5 мин	5\5



№ Проверяемые умения и навыки	Тип задания	Время выпол- нения	Количество заданий и максимальный балл за выполнение
7. Степень сформированности навыков продуктивного использования в письменной речи основных лексических единиц, грамматических форм и конструкций	Преобразование исходной грамматической формы в соответствии с контекстом употребления	5 мин	10\10
8. -//-	Восстановление текста (множественные подстановки)	5 мин	15\5
9. Детальное понимание содержания письменного текста, знание терминологии	Перевод связного текста по социально-экономической проблематике с французского языка на русский	15 мин	1\20
		80 мин	100 баллов

Устный контроль

Проверяемые умения и навыки	Типы контрольных заданий
<ul style="list-style-type: none">Структурированное монологическое высказывание - передача содержания текста с использованием техники <i>compte-rendu</i>;	1) Аннотирование аутентичного текста социально-экономического характера (объем до 2500 п.з.)
<ul style="list-style-type: none">Диалогическое общение в рамках изученной проблематикиВысказывание своего отношения к изложенной проблеме, сопровождаемое необходимыми объяснениями /аргументами /оценками	2) Беседа с экзаменатором в рамках изученной проблематики

*** III модуль**

Экзамен состоит из 2 частей: письменной и устной.

Письменный контроль представляет собой итоговый тест по пройденным тематическим разделам.

№ Проверяемые умения и навыки	Тип задания	Время выпол- нения	Количество заданий и максимальный балл за выполнение
-------------------------------------	----------------	--------------------------	--



№ Проверяемые умения и навыки	Тип задания	Время выполнения	Количество заданий и максимальный балл за выполнение
1. Аудирование: понимание запрашиваемой информации в звучащем тексте	Установление соответствия (верно\неверно) в тексте не сказано) между высказываниями говорящего и утверждениями, данными в списке.	10 мин	10\10
2. Владение концептуальной информацией по пройденным темам	Выбор ответа верно\неверно	10 мин	10\10
3. Знание основных понятий и терминов	Установление соответствия между терминами и определениями к ним (множественный выбор)	10 мин	15\15
4. Знание основных понятий и терминов	Поиск эквивалентов: русский язык → франц. язык	12 мин	15\15
5. -//-	Поиск эквивалентов: франц. язык → русский язык	8 мин	10\10
6. -//-	Объяснение/расшифровка сокращений	5 мин	5\5
7. Степень сформированности навыков продуктивного использования в письменной речи основных лексических единиц, грамматических форм и конструкций	Преобразование исходной грамматической формы в соответствии с контекстом употребления	5 мин	10\10
8. -//-	Восстановление текста (множественные подстановки)	5 мин	15\5
9. Детальное понимание содержания письменного текста, знание терминологии	Перевод связного текста по социально-экономической проблематике с французского языка на русский	15 мин	1\20
		80 мин	100 баллов

Устный контроль

Проверяемые умения и навыки	Типы контрольных заданий
• Структурированное монологическое высказывание - передача содержания текста с использованием техники <i>compte-rendu</i> ;	1) Аннотирование аутентичного текста социально-экономического характера (объем до 2500-2750 п.з.)
• Диалогическое общение в рамках	2) Беседа с экзаменатором в рамках



изученной проблематики • Высказывание своего отношения к изложенной проблеме, сопровождаемое необходимыми объяснениями /аргументами /оценками	изученной проблематики
--	------------------------

*** Структура государственного экзамена по иностранному языку на факультете МЭ и МП**

- Выполнение заданий на проверку понимания прослушанного аутентичного текста по социально-экономической проблематике с использованием аудиоматериалов. Время звучания текста до 7 мин. Задания выполняются после двукратного предъявления.
- Письменный перевод с французского языка на русский текста по социально-экономической проблематике. Объем текста до 1000 п.з. Задание выполняется без словаря. Время выполнения задания 25 мин.
- Реферирование на французском языке статьи по социально-экономической тематике из франкоязычного источника с профессиональной ориентацией. Объем статьи до 2500 п.з. Задание выполняется без словаря. Время выполнения задания 20 мин.
- Изложение на французском языке статьи, предъявляемой на русском языке, из российского издания по общественно-политической или социально-экономической тематике. Объем статьи 2000 п.з. Задание выполняется без словаря. Время выполнения задания 20 мин.
- Беседа в рамках изученной тематики.

XI. Порядок формирования оценок по дисциплине

Оценка по дисциплине «Французский язык» формируется в соответствии с «Положением об организации контроля знаний», утвержденным Учёным советом НИУ ВШЭ 24.06.2011 г. (протокол №26).

Контроль знаний студентов Университета разделяется на **текущий, промежуточный, итоговый и итоговую государственную аттестацию.**

Текущий контроль проводится в течение модуля или семестра и предназначен для организации самостоятельной работы студентов и систематической проверки их знаний. Формами текущего контроля для направления 080100.62 «Экономика» подготовки бакалавра и направления 031900.62 «Международные отношения» подготовки бакалавра являются **контрольные работы и домашние задания.**

Промежуточный контроль служит для определения результатов освоения студентом части дисциплины, изученной за период с начала изучения дисциплины/с проведения предыдущего промежуточного контроля по дисциплине.

Итоговый контроль проводится в форме **экзамена** по завершении учебной дисциплины.

В Университете принята следующая шкала соответствия качественной и числовой оценок:



- ↯ Отлично - 8-10 баллов (по 10-балльной шкале);
- ↯ Хорошо - 6-7 баллов (по 10-балльной шкале);
- ↯ Удовлетворительно - 4-5 баллов (по 10-балльной шкале);
- ↯ Неудовлетворительно - 0-3 балла (по 10-балльной шкале).

Оценка «0» используется в случае, если студент не приступал к выполнению формы контроля, а также при обнаружении нарушений, предусмотренных Порядком применения дисциплинарных взысканий при нарушениях академических норм в написании письменных учебных работ в НИУ ВШЭ, таких как списывание письменных работ.

Все виды оценки: накопленная, за экзамен/зачет и результирующая, являются целыми числами в промежутке от «0» до «10».

Накопительная система оценки знаний учитывает результаты текущего контроля (далее – накопленная оценка) в результирующей оценке промежуточного или итогового контроля. Результирующая оценка рассчитывается с помощью взвешенной суммы накопленной оценки и оценки, полученной на экзамене/зачете. Сумма весов равна 1.

Накопленная оценка рассчитывается с помощью взвешенной суммы оценок за отдельные формы контроля. Сумма весов равна 1.

Преподаватель оценивает **работу студентов на практических занятиях**. Оцениваются правильность выполнения предлагаемых на занятии заданий (понимание письменного текста, понимание звучащего текста (аудирование), лексический диктант и т.п.), активность участия в ролевых играх, дискуссиях. Результирующая оценка по 10-тибалльной шкале за работу на практических занятиях определяется перед промежуточным или итоговым контролем - $O_{\text{аудиторн. работа}}$

При оценивании **самостоятельной работы студентов** принимаются во внимание правильность выполнения домашних работ (*домашние работы, которые не включаются в РУП и не являются формой текущего контроля "Домашнее задание"*), задания для которых выдаются на практических занятиях (письменные лексико-грамматические упражнения, пересказ/анализ учебного текста), полнота освещения темы, которую студент готовит для выступления на занятии-дискуссии. Результирующая оценка по 10-тибалльной шкале за самостоятельную работу определяется перед промежуточным или итоговым контролем – $O_{\text{сам. работа}}$.

Результирующая оценка за текущий контроль ($O_{\text{текущий}}$), формы которого (*контрольные работы и домашние задания*) включены в РУП, учитывает результаты студента по текущему контролю следующим образом:

$$O_{\text{текущий}} = n_1 O_{\text{к/р}} + n_2 O_{\text{дз}}$$

При этом удельный вес форм текущего контроля распределяется следующим образом:

$$n_1 = 0,6$$

$$n_2 = 0,4$$

Накопленная оценка $O_{\text{накопленная}}$ выставляется по формуле:



$$O_{\text{накопленная}} = k_1 \cdot O_{\text{текущий}} + k_2 \cdot O_{\text{сам. работа}} + k_3 \cdot O_{\text{аудиторн. работа}}$$

При этом удельный вес форм контроля распределяется следующим образом:

$$k_1 = 0,4$$

$$k_2 = 0,3$$

$$k_3 = 0,3$$

Результирующая оценка за промежуточный контроль в форме экзамена в конце 1 семестра соответствующего года обучения $O_{\text{рез. пром. экз.1}}$ выставляется по следующей формуле, где $O_{\text{промеж. контр.}}$ – оценка за работу непосредственно на экзамене, а $O_{\text{накопленная 1}}$ – оценка, накопленная за 1-ый семестр :

$$O_{\text{рез. пром. экз.1}} = m_1 \cdot O_{\text{промеж. контр.}} + m_2 \cdot O_{\text{накопленная 1}}$$

При этом удельный вес форм контроля распределяется следующим образом:

$$m_1 = 0,4$$

$$m_2 = 0,6$$

Результирующая оценка за промежуточный контроль в форме экзамена в конце 2 семестра соответствующего года обучения $O_{\text{рез. пром. экзамен2}}$ выставляется по следующей формуле, где $O_{\text{пром. контр.}}$ – оценка за работу непосредственно на экзамене, $O_{\text{рез. пром. экз.1}}$ – результирующая оценка за промежуточный контроль в форме экзамена в конце 1 семестра соответствующего года обучения, а $O_{\text{накопленная 2}}$ – оценка, накопленная за 2-ой семестр соответствующего года обучения :

$$O_{\text{рез. пром. экзамен2}} = m_1 \cdot O_{\text{пром. контр.}} + m_2 \cdot O_{\text{накопленная}} (m_3 \cdot O_{\text{рез. пром. экз.1}} + m_4 \cdot O_{\text{накопленная 2}})$$

При этом удельный вес форм контроля распределяется следующим образом:

$$m_1 = 0,4$$

$$m_2 = 0,6,$$

а оценки внутри $O_{\text{накопленная}}$ имеют следующий удельный вес:

$$m_3 = 0,4$$

$$m_4 = 0,6$$

Результирующая оценка за дисциплину $O_{\text{рез. итог. дисц.}}$ выставляется по следующей формуле, где

$O_{\text{итоговый контроль}}$ – оценка за работу непосредственно на итоговом экзамене по дисциплине, $O_{\text{рез. пром. экзамен1}}$, $O_{\text{рез. пром. экзамен2}}$, $O_{\text{рез. пром. экзамен3}}$ – результирующие оценки за промежуточный контроль в форме экзамена в конце 1-го, 2-го и 3-го годов обучения (годовые оценки), $O_{\text{накопленная 4}}$ – оценка, накопленная за 4-ый год обучения, $O_{\text{рез. пром. экз.4}}$ – результирующая оценка за промежуточный контроль в форме экзамена во 2-ом модуле 4-го года обучения, $O_{\text{накопленная 5}}$ – оценка, накопленная в 3-м модуле 4-го года обучения:

$$O_{\text{рез. итог. дисц.}} = q_1 \cdot O_{\text{итоговый контроль}} + q_2 \cdot O_{\text{накопленная}} [q_3 \cdot O_{\text{рез. пром. экзамен1}} + q_4 \cdot O_{\text{рез. пром. экзамен2}} + q_5 \cdot O_{\text{рез. пром. экзамен3}} + q_6 \cdot O_{\text{накопленная 4}} (q_7 \cdot O_{\text{рез. пром. экз.4}} + q_8 \cdot O_{\text{накопленная 5}})]$$

При этом удельный вес форм контроля распределяется следующим образом:

$$q_1 = 0,4$$

$$q_2 = 0,6,$$

оценки внутри $O_{\text{накопленная}}$ имеют следующий удельный вес:



$$q3 = 0,2$$
$$q4 = 0,2$$
$$q5 = 0,3$$
$$q6 = 0,3$$

оценки внутри $O_{\text{накопленная 4}}$ имеют следующий удельный вес:

$$q7 = 0,4$$
$$q8 = 0,6$$

В случае получения студентом неудовлетворительной оценки (< 4 по 10-бальной шкале) на зачёте или экзамене результирующая оценка промежуточного / итогового контроля в зачётную / экзаменационную ведомость не выставляется, и студенту предоставляется возможность пересдать зачёт/экзамен.

Если суммарная оценка за текущий контроль, работу на занятиях и самостоятельную работу с учетом коэффициентов ниже 1,2 балла, т.е.

$$k_1 \cdot O_{\text{текущий}} + k_2 \cdot O_{\text{сам. работа}} + k_3 \cdot O_{\text{аудиторн. работа}} < 1,2 \text{ балла}$$

на пересдаче зачёта/экзамена студенту предоставляется возможность получить 1 дополнительный балл за дополнительный вопрос. Таким образом, результирующая оценка за промежуточный контроль в форме зачета /экзамена, получаемая на пересдаче, выставляется по формуле:

$$O_{\text{рез. пром. экзам.1}} = (m_1 \cdot O_{\text{промеж. контр.}} + m_2 \cdot O_{\text{накопленная 1}}) + O_{\text{доп. вопрос}}$$

$$O_{\text{рез. пром. экзам.2}} = [m_1 \cdot O_{\text{пром. контр.}} + m_2 \cdot O_{\text{накопленная}} (m_3 \cdot O_{\text{рез. пром. экзам.1}} + m_4 \cdot O_{\text{накопленная 2}})] + O_{\text{доп. вопрос}}$$

Оценка «неудовлетворительно» / «не зачтено» (балл по десятибалльной системе), полученная студентом на экзамене (зачете), является блокирующей, и, независимо от накопленной оценки, студенту выставляется оценка «неудовлетворительно» / «не зачтено» (балл по десятибалльной системе), в качестве результирующей.

Студент допускается к испытаниям промежуточного/итогового контроля при любом положительном уровне накопленной оценки (больше нуля).

ХII. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

1. Базовый учебник

3 курс

Язык профессиональной коммуникации:

1. Т.Е. Змеёва, М.С. Левина. Французский язык для экономистов. Учебник для бакалавров. – М.: Юрайт, 2013.



Общелитературный язык:

1. Горина В.А., Родова Л.Н., Соколова А.С. Французский язык. Практический курс. Книга 2. - М.: Астрель, 2010.

4 курс

Язык профессиональной коммуникации:

1. Т.Е. Змеёва, М.С. Левина. Французский язык для экономистов. Учебник для бакалавров. – М.: Юрайт, 2013.

Лингвострановедение. Язык СМИ:

1. Кудрявцева Н.Б. Французский язык: экономика, политика, право. Учебное пособие по лингвострановедению. - М.: Тезаурус, 2008.

2. Основная литература

3 курс

Общелитературный язык:

1. Ильина Т.П., Кудрявцева Н.Б.. Французская грамматика для всех. Сборник упражнений. – М.: Просвещение, 2000

Язык профессиональной коммуникации:

1. Дементьева О.В., Высоких Е.В. «Первые шаги навстречу французскому языку делового общения». Иркутск: ИГЛУ, 2005.
2. Bruchet J. Objectif Entreprise. P. : Hachette, 1994.
3. Аудиоматериалы (CD) к учебнику: Jean-Luc Penfornis. Français.com. Paris: Clé International, 2002.

4 курс

Язык профессиональной коммуникации:

1. Голованова И.А., Петренко О.Е. «Деловой французский? Это не так трудно!». М.: «Просвещение», 1999.
2. Левина М.С. «Экономика и менеджмент» Ч.1 (Электронная версия)
3. Аудиоматериалы к учебнику И. Головановой, О. Петренко «Деловой французский? Это не так трудно!». М.: «Просвещение», 1999.

Лингвострановедение. Язык СМИ:

1. Ильина Т.П., Кудрявцева Н.Б. Французская грамматика для всех. Сборник упражнений по морфологии. - М.: Просвещение, 2000.

3. Дополнительная литература

3 курс

Общелитературный язык:

1. Карамышева Т.В., Драницына Е.С. Слово и живопись. Учебное пособие по французскому языку. – СПб.: «Издательство Союз», 2000. С. 205-240
2. Тематические публикации в газетах и журналах «Le Monde», «Le Figaro»



3. J.Girardet, C.Gibbe. Echo. B2 méthode de français. – P.:CLE International, 2010.
4. A.Maurois. Nouvelles. М.: Престо, 1998.

Язык профессиональной коммуникации:

1. Публикации в газетах и журналах «Le Monde», «Le Figaro», «La Libération», «Le français dans le monde», «Label France», etc.
2. Аудиоматериалы к курсам «Деловой французский? Это не так трудно!», DELF, DALF, CCIP
3. Аудиоматериалы курса:
<http://www.wat.tv/video/>
<http://www.citim.velay.greta.fr/>

Дополнительные материалы курса.

- <https://instruct.uwo.ca/french/>
<http://vimeo.com/>
<http://www.ina.fr/economie-et-societe/vie-sociale/video/>
<http://www.retraites2010.fr/>
<http://www.wat.tv/video/r>

4 курс

Язык профессиональной коммуникации:

1. Змеева Т.Е., Морозова М.И.. «Поговорим об экономике на французском языке». М.: ГУ-ВШЭ, 1997.
2. Шишковская О.В., Первова Л.Н., Яковлева Н.В., Францева И.С.. «Французский язык для экономистов. Продвинутый этап». М.: Тезаурус, 2003.
3. Французские периодические издания.

Лингвострановедение. Язык СМИ:

1. Франция. - P. : Documentation française et Ministère des affaires étrangères, 1999.
2. Статьи из газет «Le Monde», «Le Figaro», а также из журналов «Le français dans le monde», «Prima», «Label France», «Service public», «Le point», «Le Figaro magazine»
3. Балыш Ю.А., Белкина О.Е.. La France en ligne / Civilisation. – М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2007.

Рекомендуемые обучающие сайты:

- www.service-public.fr
www.creeruneentreprise.fr
www.boursorama.com
www.bankofcanada.ca
www.lesechos.fr
www.impots.gouv.fr
www.anpe.fr
www.industrie.gouv.fr
www.insee.fr
www.lemonde.fr
www.liberation.fr
www.lefigaro.fr
www.tv5.org
www.rfi.fr



www.euronews.ne
<http://www.rtl.fr/fiche/>
<http://www.study.com/video/>
<http://www.appuifle.net/tourisme/>
<http://www.fda.ccip.fr/>

4. Справочники, словари, энциклопедии

1. Иванова Г.С.. Dictionnaire français-russe des affaires/Французско-русский словарь по бизнесу. – М: Нестор Академик Паблицерз, 2007.
2. Николаева И.В. Спряжение французского глагола. – М.: Высшая школа, 2005.
3. Larousse, французский энциклопедический словарь - <http://www.larousse.fr>

5. Программные средства

Didapages – программное обеспечение, позволяющее создавать прогрессивные с технической и педагогической точки зрения интерактивные методические пособия по изучению иностранных языков, позволяющие по-новому, более эффективно организовать работу в аудитории, а также самостоятельную работу студентов и дистанционное обучение. Программа дает возможность использовать передовые инструменты: анимацию, мультимедийные средства обучения (видео, аудиоматериалы), создавать интерактивные задания, генерировать тесты, направленные на активизацию лексического и лингвострановедческого материала. Эти технологии формируют умения и навыки самоконтроля, повышают мотивацию учащихся. Наглядный и понятный интерфейс позволяет студенту быстро находить и обобщать нужную информацию, выполнять задания. Следует отметить легкость создания новых страниц, секций, подсекций. Студент выступает как активный участник обучения.

- ♦ **Real Player SP и Logiciel VLC** - медиапроигрыватели, которые дают возможность сохранять потоковое видео с интернет сайтов, поддерживают многие медиаформаты, имеют большое количество функций, которые позволяют адаптировать аутентичные видео- и аудиоматериалы к целям урока, в том числе менять скорость воспроизведения.
- ♦ **Logiciel Audacity** - звуковой редактор, позволяющий осуществлять запись звука, в том числе самозапись речи и самоконтроль, редактирование аудиофайлов в форматах Ogg Vorbis, MP3 и WAV, физического редактирования файлов (вырезание, склейка, сведение), изменение скорости и высоты тона записи, наложение звукового сопровождения на фотографии и видеоролики.

6. Дистанционная поддержка дисциплины

В качестве дистанционной поддержки дисциплины используются:

- ♦ сайты о научных мероприятиях кафедры французского языка НИУ ВШЭ
<https://sites.google.com/site/fransnauka/>
<http://www.hse.ru/org/hse/ouk/kafedrafrance/scfr/>
- ♦ Разработка преподавателей кафедры французского языка "*Использование технологий Google Sites в организации самостоятельной работы студентов онлайн*":



<https://sites.google.com/site/lafranceetsesregions/>

- ♦ Электронная почта учебных групп студентов Факультета мировой экономики и мировой политики.
- ♦ Сайты мультимедийной программы Didapages 2, а также программ Real Player и Audacity 1.3.13 Beta:

www.didasystem.com

www.realplayer.com

www.audacity.sourceforge.net

XIII. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Осуществление поставленных в программе задач предполагает широкое применение в учебном процессе современных обучающих и технических средств обучения иностранным языкам, таких как:

- компьютер (с выходом в Интернет, в частности на франкоязычные обучающие сайты),
- интерактивная доска,
- видеоаппаратура (видеопроектор – аудиоколонки – ноутбук/DVDмагнитофон - экран),
- аудиоаппаратура (чтение аудиокассет, CD, MP3, USB),
- печатные библиотечные ресурсы (современные российские и французские методики – учебники, учебные пособия, французские периодические издания),
- печатные сопроводительные материалы к учебным курсам – разработки преподавателей кафедры (ксерокс): иллюстративный материал, тесты, контрольные задания и др.



Приложение 1

Методические рекомендации студентам

1. Организация самостоятельной работы

При подготовке сообщения на заданную тему, компьютерной презентации, реферата текста или его аннотации необходимо учитывать требования, предъявляемые к данным видам самостоятельной работы, и следовать нижеприведённым рекомендациям.

Сообщение на заданную тему

Продолжительность сообщения на семинарском занятии – 5-10 минут. Содержание сообщения должно строго соответствовать заявленной теме. При подготовке сообщения студент должен изучить источники (рекомендованные преподавателем и самостоятельно найденные), выбрать соответствующий теме материал и сформулировать свое суждение. В выступлении необходимо ясно и логично изложить суть рассматриваемой в сообщении проблемы (явления) и сделать краткий вывод-заключение. Ценным дополнением к сообщению может стать распечатка краткого опорного конспекта сообщения (не более 20 строк) для раздачи в группе.

Компьютерная презентация

Презентация – форма представления материала, основу которого составляет визуальная информация. При подготовке презентации студент изучает источники (рекомендованные преподавателем и самостоятельно найденные) и подбирает визуальный материал для слайдов, раскрывающий различные аспекты темы. Презентация, также как сообщение, должна строго соответствовать заявленной теме и иметь продолжительность не более 10 минут. Последовательность слайдов, сопровождаемая комментариями автора презентации, должна логично и наглядно раскрывать заданную тему. Презентация может сопровождаться раздачей компактных распечаток слайдов.

Реферирование (résumé) и аннотирование (compte-rendu) текста

При подготовке **résumé** или **compte-rendu** (в устной или письменной форме) рекомендуется учитывать следующие положения:

- Аннотирование и реферирование – творческие процессы, включающие осмысление, анализ и оценку содержания оригинального текста для извлечения необходимых сведений. В их основе лежат два метода мышления: анализ и синтез.

- Недостаточно усвоить информацию оригинала в целом или по частям (анализ), необходимо научиться выделять главное содержание, кратко его формулировать и представлять в логической последовательности (синтез), создавая, таким образом, вторичный обобщенный текст.

- Сущность аннотирования и реферирования заключается в максимальном сокращении объема источника информации при сохранении его основного содержания.



При составлении **résumé** или **compte-rendu** необходимо учитывать требования, предъявляемые к данным видам аналитико-синтетической обработки информации в ходе международных экзаменов по французскому языку.

Ниже приводятся особенности каждой из рассматриваемых техник передачи содержания исходного текста, которые нужно принимать во внимание при составлении **résumé** или **compte-rendu**.

un résumé	un compte-rendu
1. <u>Il n'y a pas d'introduction</u> du type « Dans cet article il s'agit de, le texte porte sur... » ; 2. <u>Les formules du type « l'auteur parle de ..., il critique ... » sont interdites</u> ; 3. <u>On conserve la personne et les temps des verbes</u> du texte original ; 4. <u>On respecte l'ordre initial</u> des idées de l'auteur. 5. On comprime le texte initial à <u>un quart</u> de sa longueur.	1. <u>L'introduction</u> où l'idée générale du texte est formulée, <u>est obligatoire</u> ; 2. <u>L'auteur est introduit dans le texte</u> avec des formules du type « l'auteur affirme, soutient, dénonce... » ; 3. On décrit à <u>la troisième personne</u> ; 4. <u>On peut ne pas suivre strictement l'ordre initial</u> pour mettre en évidence les rapports logiques des idées. 5. On comprime le texte initial à <u>un tiers</u> de sa longueur.

2. Использование Интернет-ресурсов

Для самостоятельной работы студентов (подготовка к занятиям, поиск необходимой информации, выработка определённых навыков и умений, самоконтроль и т.п.) рекомендуются следующие *Интернет-ресурсы*:

Справочники

<http://fr.dir.yahoo.com/>

<http://www.dmoz.fr>

Частные поисковые системы

<http://www.copernic.com/fr>

<http://www.eu.ixquick.com/>

<http://www.cartoo.com>

<http://www.miniappolis.com>

Тренировочные упражнения

<http://www.polarfle.com>

<http://www.commonscalgary.ca/alle/dictateur>



<http://www.zut.org.uk>

Тесты

<http://www.dialang.org>

<http://www.campus-electronique.tm.fr>

<http://www.rfii.fr>

Закрытые задания

<http://college.hmco/language/oates/personnages/3e/students>

Учебные курсы и пособия

Курсы общелитературного французского языка (Cours généraux de FLE)

Français interactif <http://www.laiys.utexas.edu/fr>

La BBC <http://www.bloc.co.uk/langages>

Civilisation française <http://www.cortland.edu/fleach/civ>

Французский язык для профессионального общения (Français sur objectifs spécifiques – FOS)

RFI Comment vont les affaires ?



Приложение 2.

Критерии оценивания самостоятельной работы студентов, устных и письменных форм контроля

Тесты

При оценке *задания в форме теста* принимается во внимание степень владения лексическими и грамматическими нормами французского языка в соответствии с этапом обучения. При этом оценка обусловлена количеством выполненных тестовых заданий:

98 - 100 %	10 баллов
93 - 97 %	9 баллов
85 - 92 %	8 баллов
78 - 84 %	7 баллов
71 - 77 %	6 баллов
66 - 70 %	5 баллов
60 - 65 %	4 балла

Оценка *«неудовлетворительно»* предполагает, что студент выполнил тестовые задания **менее чем на 60%**.

Письменный перевод текста (макс. – 10 баллов)

Письменный перевод оценивается по следующим параметрам:

А. Полнота и точность передачи содержания исходного текста, выбор лексических средств выражения

Кол ичество баллов	Критерии оценивания
5	Текст перевода объективно и полно отражает <i>всю важную информацию</i> исходного текста. Выбор лексических средств выражения/лексических эквивалентов произведён правильно.
4-3	Текст перевода объективно и полно отражает <i>важную информацию</i> исходного текста. Выбор лексических средств выражения/лексических эквивалентов <i>иногда (1-3)</i> является неудачным. Однако это <i>не меняет содержания</i> исходного текста и <i>не мешает</i> успешности коммуникации.
2	Текст перевода <i>в основном</i> отражает <i>важную информацию</i> исходного текста. Однако в тексте перевода <i>пропущены некоторые значимые элементы(1-2)</i> исходного текста. Выбор лексических средств



	выражения/лексических эквивалентов <i>часто (4-6)</i> является <i>неудачным</i> , что <i>несколько искажает содержание</i> исходного текста и <i>препятствует</i> осуществлению коммуникации.
0	Текст перевода <i>не отражает важную информацию</i> исходного текста. В нём <i>пропущены множественные значимые элементы (3 и более)</i> исходного текста. Выбор лексических средств выражения/лексических эквивалентов <i>часто (более 7)</i> является <i>неудачным</i> , что <i>существенно искажает содержание</i> исходного текста и <i>делает коммуникацию практически невозможной</i> .

Б. Морфо-синтаксическая грамотность

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
3	Текст перевода точно отражает значения морфологических элементов и синтаксической структуры исходного текста.
2	Текст перевода отражает значения морфологических элементов и синтаксической структуры исходного текста. Допущенные в переводе морфо-синтаксические ошибки <i>иногда (1-3)</i> затрудняют понимание, но не делают его невозможным.
1	Допущенные морфо-синтаксические ошибки <i>(4-6)</i> <i>затрудняют</i> понимание текста перевода.
0	Допущенные морфо-синтаксические ошибки <i>(более 7)</i> делают <i>коммуникацию практически невозможной</i> .

В. Орфография, соблюдение стилистических норм языка

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
2	Текст перевода отражает <i>знание и соблюдение стилистических норм</i> соответствующих языков. В орфографии присутствуют <i>лишь несущественные ошибки, не влияющие на восприятие значения и грамматической формы слова</i> .
1	В тексте перевода <i>в основном соблюдаются стилистические нормы</i> соответствующих языков. В орфографии присутствуют <i>некоторые ошибки, затрудняющие восприятие значения и грамматической формы слова</i> , что, тем не менее, <i>не мешает</i> пониманию высказывания.
0	В тексте перевода <i>часто не соблюдаются стилистические нормы</i> соответствующих языков. В орфографии присутствуют <i>многочисленные ошибки, затрудняющие восприятие значения и грамматической формы слова</i> , что <i>мешает</i> пониманию высказывания.

Устное монологическое высказывание по теме

А. Адекватность содержания и выбор лексических средств выражения

Кол	Критерии оценивания
-----	---------------------



Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
3	Содержание высказывания соответствует обсуждаемой теме. Выбор лексических средств производится уверенно и правильно. Коммуникация осуществляется без помех.
2	Содержание сообщения соответствует обсуждаемой теме. Выбор лексических средств <i>иногда (1-3)</i> является неудачным. Однако это <i>не мешает</i> успешности коммуникации.
1	Содержание сообщения не совсем соответствует обсуждаемой теме. Выбор лексических средств <i>часто (4-6)</i> является неудачным, что <i>препятствует</i> осуществлению коммуникации.
0	Выбор лексических средств <i>очень часто (более 7)</i> является неудачным, что <i>препятствует</i> осуществлению коммуникации и заставляет задуматься о соответствии высказывания обсуждаемой теме.

Б. Логическая структура текста

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
2	Структура высказывания ясна и логична, опираются на систему правильно употребляемых коннекторов.
1	Структура высказывания ясна и логична, однако <i>не всегда (1-3)</i> правильно используются или отсутствуют соответствующие коннекторы.
0	Высказывание <i>плохо структурировано</i> , логика рассуждения не очевидна, либо полностью отсутствует, что делает <i>коммуникацию практически невозможной</i> .

В. Морфо-синтаксическая грамотность

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
3	За исключением <i>нескольких ошибок (1-3)</i> , не препятствующих пониманию, текст высказывания представляется правильным с морфо-синтаксической точки зрения.
2	Морфо-синтаксические ошибки <i>иногда (4-6)</i> затрудняют понимание высказывания, но не делают его невозможным.
1	Морфо-синтаксические ошибки <i>(7-10)</i> <i>затрудняют</i> понимание высказывания и приводят к необходимости задавать вопросы уточняющего характера.
0	Морфо-синтаксические ошибки делают <i>коммуникацию практически невозможной</i> .

Г. Произношение и интонация

Кол ичество балл	Критерии оценивания
------------------------	---------------------



ОВ	
2	В произношении и интонации присутствует <i>лишь несущественная интерференция</i> с родным языком.
1	В произношении и интонации присутствуют <i>незначительные ошибки и несущественная интерференция</i> с родным языком, <i>не мешающие</i> , тем не менее, <i>пониманию</i> высказывания.
0	В произношении и интонации присутствуют <i>частые ошибки и интерференция</i> с родным языком, <i>мешающие пониманию</i> высказывания.

Сообщение на заданную тему (макс. – 10 баллов)

При оценке сообщения учитываются следующие параметры:

А. Адекватность содержания и выбор лексических средств выражения

Кол ичество балл ОВ	Критерии оценивания
3	Содержание сообщения соответствует заявленной теме и раскрывает её полностью. Выбор лексических средств производится уверенно и правильно. Коммуникация осуществляется без помех.
2	Содержание сообщения соответствует заявленной теме и раскрывает её полностью. Выбор лексических средств <i>иногда (1-3)</i> является неудачным. Однако это <i>не мешает</i> успешности коммуникации.
1	Содержание сообщения не совсем соответствует заявленной теме и/или раскрывает её не полностью. Выбор лексических средств <i>часто (4-6)</i> является неудачным, что <i>препятствует</i> осуществлению коммуникации.
0	Выбор лексических средств <i>очень часто (более 7)</i> является неудачным, что <i>препятствует</i> осуществлению коммуникации и заставляет задуматься о соответствии сообщения заявленной теме.

Б. Логическая структура текста

Кол ичество балл ОВ	Критерии оценивания
2	Структура сообщения и система аргументации ясны и логичны, опираются на систему правильно употребляемых коннекторов.
1	Структура сообщения и система аргументации ясны и логичны, однако <i>не всегда (1-3)</i> правильно используются или отсутствуют соответствующие коннекторы.
0	Сообщение <i>плохо структурировано</i> , система аргументации не очевидна, либо полностью отсутствует, что делает <i>коммуникацию практически невозможной</i> .

В. Морфо-синтаксическая грамотность

Кол ичество	Критерии оценивания
----------------	---------------------



балл ов	
3	За исключением <i>нескольких ошибок (1-3)</i> , не препятствующих пониманию высказывания, текст сообщения представляется правильным с морфо-синтаксической точки зрения.
2	Морфо-синтаксические ошибки <i>иногда (4-6)</i> затрудняют понимание высказывания, но не делают его невозможным.
1	Морфо-синтаксические ошибки <i>(7-10)</i> затрудняют понимание высказывания и приводят к необходимости задавать вопросы уточняющего характера.
0	Морфо-синтаксические ошибки делают <i>коммуникацию</i> практически <i>невозможной</i> .

Г. Произношение и интонация

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
2	В произношении и интонации присутствует <i>лишь несущественная интерференция</i> с родным языком.
1	В произношении и интонации присутствуют <i>незначительные ошибки и несущественная интерференция</i> с родным языком, <i>не мешающие</i> , тем не менее, <i>пониманию</i> высказывания.
0	В произношении и интонации присутствуют <i>частые ошибки и интерференция</i> с родным языком, <i>мешающие пониманию</i> высказывания.

Компьютерная презентация (макс. – 10 баллов)

Презентация оценивается по следующим параметрам:

А. Адекватность содержания и выбор лексических средств выражения

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
3	Содержание презентации соответствует заявленной теме и раскрывает её полностью. Выбор лексических средств производится уверенно и правильно. Коммуникация осуществляется без помех.
2	Содержание презентации соответствует заявленной теме и раскрывает её полностью. Выбор лексических средств выражения <i>иногда (1-3)</i> является неудачным. Однако это <i>не мешает</i> успешности коммуникации.
1	Содержание презентации не совсем соответствует заявленной теме и/или раскрывает её не полностью. Выбор лексических средств выражения <i>часто (4-6)</i> является неудачным, что <i>препятствует</i> осуществлению коммуникации.
0	Выбор лексических средств выражения <i>очень часто (более 7)</i> является неудачным, что <i>препятствует</i> осуществлению коммуникации и заставляет задуматься о соответствии сообщения заявленной теме.



Б. Логическая структура текста

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
2	Структура презентации и система аргументации ясны и логичны, опираются на систему правильно употребляемых коннекторов.
1	Структура презентации и система аргументации ясны и логичны, однако <i>не всегда (1-3)</i> правильно используются или отсутствуют соответствующие коннекторы.
0	Презентация <i>плохо структурирована</i> , система аргументации не очевидна, либо полностью отсутствует, что делает <i>коммуникацию практически невозможной</i> .

В. Морфо-синтаксическая грамотность

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
3	За исключением <i>нескольких ошибок (1-3)</i> , не препятствующих пониманию высказывания, текст презентации представляется правильным с морфо-синтаксической точки зрения.
2	Морфо-синтаксические ошибки <i>иногда (4-6)</i> затрудняют понимание высказывания, но не делают его невозможным.
1	Морфо-синтаксические ошибки <i>затрудняют (7-10)</i> понимание высказывания и приводят к необходимости задавать вопросы уточняющего характера.
0	Морфо-синтаксические ошибки делают <i>коммуникацию практически невозможной</i> .

Г. Выразительность визуального ряда

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
2	Визуальный ряд <i>полностью соответствует</i> заявленной теме, информативен, отражает основные положения сообщения, разнообразен.
1	Визуальный ряд <i>полностью соответствует</i> заявленной теме, информативен, однако отражает <i>не все основные положения</i> сообщения, <i>не очень</i> разнообразен.
0	Визуальный ряд <i>не полностью соответствует</i> заявленной теме, <i>недостаточно</i> информативен, отражает <i>не все основные положения</i> сообщения, <i>не разнообразен</i> .

Письменное реферирование (résumé) текста (макс. – 10 баллов)

Письменное реферирование (résumé) оценивается по следующим параметрам:



А. Передача содержания исходного текста и выбор лексических средств выражения

Кол ичество баллов	Критерии оценивания
5	<i>Вся важная информация</i> исходного текста <i>успешно</i> передана в заданном объёме и в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данной технике передачи содержания исходного текста. Выбор лексических средств осуществлён <i>правильно</i> . Коммуникация осуществляется без помех.
4-3	<i>Важная информация</i> исходного текста в основном передана в заданном объёме и в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данной технике передачи содержания исходного текста. Иногда выбор лексических средств является <i>неудачным (1-3)</i> . Однако это не мешает успешности коммуникации.
2-1	<i>Важная информация</i> исходного текста <i>передана не полностью и/или с нарушением требований</i> , предъявляемых к данной технике передачи содержания исходного текста. Выбор лексических средств часто является <i>неудачным (4-6)</i> , что <i>препятствует</i> осуществлению коммуникации.
0	<i>Важная информация</i> исходного текста <i>не передана</i> , и/или <i>правила</i> составления <i>résumé не соблюдены</i> , и/или выбор лексических средств делает <i>коммуникацию невозможной</i> .

Б. Морфо-синтаксическая грамотность

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
3	За исключением <i>нескольких ошибок (1-3)</i> , <i>не препятствующих</i> пониманию высказывания, текст реферата представляется <i>правильным с морфо-синтаксической точки зрения</i> .
2	Морфо-синтаксические ошибки <i>(4-6) иногда затрудняют</i> понимание, но <i>не делают его невозможным</i> .
1	Морфо-синтаксические ошибки <i>(7-10) существенно затрудняют</i> понимание высказывания.
0	Морфо-синтаксические ошибки <i>делают коммуникацию практически невозможной</i> .

В. Орфография, соблюдение стилистических норм языка

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
2	Текст реферата отражает <i>знание и соблюдение стилистических норм французского языка</i> . В орфографии присутствуют <i>лишь несущественные ошибки, не влияющие на восприятие значения и грамматической формы слова</i> .
1	В тексте реферата в основном <i>соблюдаются стилистические нормы</i>



	французского языка. В орфографии присутствуют <i>некоторые ошибки, затрудняющие восприятие значения и грамматической формы слова</i> , что, тем не менее, <i>не мешает</i> пониманию высказывания.
0	В тексте реферата <i>часто не соблюдаются стилистические нормы французского языка</i> . В орфографии присутствуют <i>многочисленные ошибки, затрудняющие восприятие значения и грамматической формы слова</i> , что <i>мешает</i> пониманию высказывания.

Устное аннотирование (compte-rendu) текста (макс. – 10 баллов)

Устное аннотирование (compte-rendu) оценивается по следующим параметрам:

А. Передача содержания исходного текста и выбор лексических средств выражения

Кол ичество баллов	Критерии оценивания
5	<i>Вся важная информация</i> исходного текста <i>успешно</i> передана в заданном объёме и в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данной технике передачи содержания исходного текста. Выбор лексических средств осуществлён <i>правильно</i> . Коммуникация осуществляется без помех.
4-3	<i>Важная информация</i> исходного текста <i>в основном</i> передана в заданном объёме и в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данной технике передачи содержания исходного текста. <i>Иногда</i> выбор лексических средств является <i>неудачным (1-3)</i> . Однако это <i>не мешает</i> успешности коммуникации.
2-1	<i>Важная информация</i> исходного текста <i>передана не полностью и/или с нарушением требований</i> , предъявляемых к данной технике передачи содержания исходного текста. Выбор лексических средств <i>часто</i> является <i>неудачным (4-6)</i> , что <i>препятствует</i> осуществлению коммуникации.
0	<i>Важная информация</i> исходного текста <i>не передана</i> , и/или <i>правила</i> составления <i>compte-rendu не соблюдены</i> , и/или выбор лексических средств <i>делает коммуникацию невозможной</i> .

Б. Морфо-синтаксическая грамотность

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
3	За исключением <i>нескольких ошибок (1-3)</i> , не препятствующих пониманию высказывания, текст аннотации представляется <i>правильным с морфо-синтаксической точки зрения</i> .
2	Морфо-синтаксические ошибки <i>иногда (4-6)</i> затрудняют понимание, но не делают его невозможным.
1	Морфо-синтаксические ошибки <i>(7-10)</i> <i>затрудняют</i> понимание высказывания и приводят к необходимости задавать вопросы уточняющего характера.
0	Морфо-синтаксические ошибки <i>делают коммуникацию практически</i>



невозможной.

В. Произношение и интонация

Кол ичество балл ов	Критерии оценивания
2	В произношении и интонации присутствует <i>лишь несущественная интерференция</i> с родным языком.
1	В произношении и интонации присутствуют <i>незначительные ошибки и несущественная интерференция</i> с родным языком, <i>не мешающие</i> , тем не менее, <i>пониманию</i> высказывания.
0	В произношении и интонации присутствуют <i>частые ошибки и интерференция</i> с родным языком, <i>мешающие пониманию</i> высказывания.

Авторы программы:

/ Т.Е. Змеёва /

/ И.В. Николаева /

/ М.В. Прилепская /